TIESAS SPRIEDUMS (sestā palāta)

2007. gada 13. septembrī *

Lieta C-400/06

par lūgumu sniegt prejudiciālu nolēmumu atbilstoši EKL 234. pantam,

ko *Hoge Raad der Nederlanden* (Nīderlande) iesniedza ar lēmumu, kas pieņemts 2006. gada 22. septembrī un kas Tiesā reģistrēts tajā pašā dienā, tiesvedībā

Codirex Expeditie BV

pret

Staatssecretaris van Financiën.

TIESA (sestā palāta)

šādā sastāvā: palātas priekšsēdētājs P. Kūris [*P. Kūris*], tiesneši Ž. K. Bonišo [*J.-C. Bonichot*] un K. Toadere [*C. Toader*] (referente),

ģenerāladvokāts M. Pojarešs Maduru [*M. Poiares Maduro*],
sekretārs R. Grass [*R. Grass*],

* Tiesvedības valoda — holandiešu.

ņemot vērā apsvērumus, ko sniedza:

— Nīderlandes valdības vārdā — H. H. Sevenstere [*H. G. Sevenster*] un P. van Hinnekens [*P. van Ginneken*], pārstāvji,

— Grieķijas valdības vārdā — V. Kondolaims [*V. Kontolaimos*] un E. Svolopulu [*E. Svolopoulou*], pārstāvji

— Eiropas Kopienu Komisijas vārdā — Ž. Otjo [*J. Hottiaux*], pārstāve,

ņemot vērā pēc ģenerāladvokāta uzklausīšanas pieņemto lēmumu izskatīt lietu bez ģenerāladvokāta secinājumiem,

pasludina šo spriedumu.

Spriedums

1 Lūgums sniegt prejudiciālu nolēmumu ir par to, kā interpretēt kombinētās nomenklatūras apakšpozīciju 0202 30 50, kas minēta I pielikumā Padomes 1987. gada 23. jūlija Regulai (EEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu (OV L 256, 1. lpp.), kas grozīta ar Komisijas 1999. gada 12. oktobra Regulu (EK) Nr. 2204/1999 (OV L 278, 1. lpp.; turpmāk tekstā — "KN").

2 Šis lūgums tika iesniegts prāvas starp *Codirex Expeditie BV* (turpmāk tekstā — "Codirex") un *Staatssecretaris van Financiën* [valsts sekretārs finanšu jautājumos] ietvaros par liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas saldētu un atkaulotu gaļas gabalu tarifu klasifikāciju.

Atbilstošās tiesību normas

3 KN balstīta uz harmonizētu preču aprakstīšanas un kodēšanas sistēmu, ko izstrādājusi Muitas sadarbības padome, kas vēlāk kļuvusi par Pasaules Muitas organizāciju un kas ieviesta ar starptautisko konvenciju, kas noslēgta 1983. gada 14. jūnijā Briselē un apstiprināta Kopienas vārdā ar Padomes 1987. gada 7. aprīļa Lēmumu 87/369/EEK (OV L 198, 1. lpp.). No minētās sistēmas KN ir pārņemtas sešu ciparu pozīcijas un apakšpozīcijas, vienīgi septītais un astotais cipars veido specifiskās KN apakšgrupas.

4 Pamata faktiem piemērojamā KN redakcija ir tā, kas ir minēta Regulas Nr. 2204/1999 I pielikumā.

5 Vispārīgajos [KN] interpretācijas noteikumos, kas ietverti šī pielikuma pirmās daļas I iedaļas A apakšiedaļā, cita starpā noteikts:

"Kombinētajā nomenklatūrā preces klasificē saskaņā ar šādiem principiem:

1. Sadaļu, nodaļu un apakšnodaļu virsraksti doti tikai ērtības labad; juridiski klasifikāciju nosaka pozīciju ieraksti un sadaļu un nodaļu piezīmes, kā arī tālāk izklāstītie noteikumi, ja vien pozīcijās un piezīmēs nav noteikts citādi.

2. a) Jebkura norāde uz kādu preci pozīcijas ierakstā attiecas arī uz negatavām vai nepabeigtām precēm, ja uzrādāmajām precēm piemīt gatavas vai pabeigtas preces pamatīpašības. Tāda atsauce attiecas arī uz gatavām vai pabeigtām precēm (vai precēm, kas saskaņā ar šo noteikumu klasificējamas kā gatavas vai pabeigtas), ja tās uzrāda nesaliktas vai izjauktas.

[..]

3. Ja [..] preces var klasificēt divās vai vairākās pozīcijās, klasifikāciju izdara šādi:

a) priekšroku dod pozīcijai, kurā ir konkrētāks preces apraksts, nevis pozīcijām, kurās preces apraksts ir vispārīgāks [..];

[..]

c) ja preces nevar klasificēt atbilstīgi šā noteikuma 3.a) vai 3.b) apakšpunktam, tās klasificē pozīcijā ar lielāko kārtas numuru no vienlīdz pieļaujamām pozīcijām.

[..]

6. Juridiski preču klasifikāciju pozīcijas apakšpozīcijās nosaka atbilstoši apakšpozīciju noteikumiem un piezīmēm, kā arī pēc analoģijas atbilstoši iepriekš minētajiem noteikumiem, ievērojot, ka salīdzināmas ir tikai viena līmeņa apakšpozīcijas. Piemērojot šo noteikumu, iedaļu un nodaļu piezīmes arī ir piemērojamas, ja vien nav noteikts citādi."

6 KN kodi, kas var tikt piemēroti šajā gadījumā un ir minēti KN otrās daļas 1. iedaļas 2. apakšiedaļā, ir šādi:

"KN kods	Preces apzīmējums
1	2
0202	liellopu un teļa gaļa, saldēta:
[...]	[...]
0202 30	— atkaulota gaļa:
[...]	[...]
0202 30 50	— — pakrūtes gabals un pleca gabals, un krūšu gabals [..]
0202 30 90	— — citi."

7 Papildpiezīmēs attiecībā uz apakšpozīciju 0202 30 50 ir norādīts, ka par "pakrūtes gabalu un pleca gabalu" uzskata "liemeņa priekšējās ceturtdaļas muguras daļu ar pleca augšējo daļu, ko iegūst no liemeņa priekšējās ceturtdaļas ar vismaz 4, bet ne vairāk par 10 ribām, sacērtot liemeni taisnā līnijā pa 1. ribas savienojumu ar krūšu kaula 1. segmentu līdz diafragmas refleksijas punktam pie 10. ribas" [KN 2. nodaļas papildpiezīme 1A, h) apakšpunkts, 11. punkts]. Turklāt "liemeņa priekšējās ceturtdaļas apakšējā daļa ar krūšu gabala augšējo un apakšējo daļu" tiek uzskatīta par "krūšu gabalu" [KN 2. nodaļas papildpiezīme 1A, h) apakšpunkts, 22. punkts].

Pamata prāva un prejudiciālie jautājumi

8 2000. gada 18. aprīlī *Codirex* savā muitas deklarācijā, ievedot no Zimbabves saldētus un atkaulotus liellopa gaļas gabalu sūtījumus, iesaiņotus 535 kartona kastēs, norādīja KN tarifa apakšpozīciju 0202 30 50.

9 Šīs deklarācijas pārbaudes laikā Nīderlandes muitā divas sūtījumu kastes tika izņemtas no sūtījuma kā paraugi. Pēc to satura pārbaudes laboratorija uzskatīja, ka šie paraugi neietvēra "veselus pakrūtes gabalus un pleca gabalus, bet gan to daļas". Pēc otras analīzes veikšanas, ko pieprasīja *Codirex*, laboratorija apstiprināja šo rezultātu.

10 Muitas nodokļu administrācijas inspektors pārklasificēja preci KN apakšpozīcijā 0202 30 90 un aicināja *Codirex* samaksāt papildus jau iekasētajai summai muitas nodokli NLG 111 352,80 apmērā.

11 *Codirex* iesniedza sūdzību par šo maksājuma pieprasījumu. Muitas nodokļu administrācijas inspektors noraidīja šo sūdzību ar 2001. gada 10. janvāra lēmumu. Tad *Codirex* apstrīdēja šo lēmumu *Tariefcommissie te Amsterdam* [Amsterdamas Tarifu komisijā]. *Gerechtshof te Amsterdam* [Amsterdamas Apelācijas tiesa], kas to aizstāja kopš 2002. gada 1. janvāra, noraidīja prasību.

12 Apelācijas sūdzībā iesniedzējtiesā *Codirex* apstrīdēja jēdziena "pakrūtes gabals un pleca gabals" interpretāciju, ko apstiprinājusi *Gerechtshof*. Tā norādīja, ka KN 2. nodaļas papildpiezīmē 1A, h) apakšpunkta 11. punktā lietotais termins "daļas" daudzskaitlī (holandiešu valodas redakcijā — "gedeelten"), kā arī angļu termins "chucks and blades" holandiešu valodas apakšpozīcijas 0202 30 50 redakcijā un "découpes de quartiers avant dites 'australiennes'" tās franču valodas redakcijā nozīmē, ka ar šo apakšpozīciju apzīmē atsevišķus gabalus. Turklāt *Codirex* uzsvēra, ka pakrūtes gabals un pleca gabals nevar būt viens gabals, jo tie nav savstarpēji saistīti ar kauliem un tātad tie var būt tikai anatomiski atsevišķi gabali.

13 Tāpat no iesniedzējtiesas lēmuma izriet, ka ģenerāladvokāts ir izdarījis secinājumu tādā nozīmē, ka no KN 2. nodaļas papildpiezīmes 1A, h) apakšpunkta 11. punkta dažādām valodu redakcijām, kā arī "iemesliem, kas ir noveduši pie apakšpozīciju ieviešanas pozīcijā 0202 30," izriet, ka jēdziens "pakrūtes gabals un pleca gabals, un

krūšu gabals" nozīmē dažādus veidus, kādos tiek piedāvāti tirdzniecībā atlasīti liellopu gaļas gabali, kas sadalīti un iesaiņoti atsevišķi, kuru izcelsme ir no šajā piezīmē minētās liellopa daļas. Turklāt saskaņā ar ģenerāladvokāta teikto no apakšpozīcijas 0202 30 50 holandiešu un angļu valodas redakcijas, kurās ir atsauce uz "crop(s), chuck(s) and blade(s) and brisket(s)" izriet, ka, lai klasificētu gaļas gabalus šajā apakšpozīcijā, pietiek, ka tie visi ir no liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas gabala, kāds tas aprakstīts minētajā papildpiezīmē.

14 Pastāvot šādiem apstākļiem, *Hoge Raad der Nederlanden* [Nīderlandes Augstākā tiesa] nolēma apturēt tiesvedību un uzdot Tiesai šādus prejudiciālus jautājumus:

"1) Vai [KN] apakšpozīcija 0202 30 50 ir jāinterpretē tādā nozīmē, ka saldētu (atkaulotu) gaļu no liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas gabala, kas minēts [KN] 2. sadaļas papildpiezīmē 1A, h) apakšpunkta 11. punktā, var klasificēt šajā apakšpozīcijā, tikai ja runa ir par vienlaidu gaļas gabalu?

2) Ja atbilde uz pirmo jautājumu nozīmē, ka gaļu, kas ir atsevišķos gabalos, var klasificēt apakšpozīcijā 0202 30 50, vai, lai to varētu klasificēt šajā apakšpozīcijā, pietiek ar to, lai ievesto gaļas sūtījumu, kas sastāv no saldētiem gaļas gabaliem no visas vai daļas no [KN] 2. nodaļas papildpiezīmē 1A, h) apakšpunkta 11. punktā minētās priekšējās ceturtdaļas, varētu klasificēt šajā apakšpozīcijā, vai šim gaļas sūtījumam vai atsevišķiem sūtījuma elementiem (kastēm) tostarp ir jāpiemīt citām raksturīgām īpašībām vai īpatnībām?"

Par prejudiciālajiem jautājumiem

Par pirmo jautājumu

15 Ar pirmo jautājumu iesniedzējtiesa būtībā jautā, vai saldētu un atkaulotu liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas gaļas sūtījumu, kas sastāv no vairākiem gabaliem, var klasificēt apakšpozīcijā 0202 30 50.

16 Lai atbildētu uz šo jautājumu, sākotnēji ir jāatgādina, ka noteicošais kritērijs preču tarifu klasifikācijai vispārīgā veidā ir jāmeklē to īpašībās un objektīvajās īpatnībās, kas noteiktas KN pozīcijas redakcijā un sadaļu vai nodaļu piezīmēs (šajā sakarā skat. it īpaši 1983. gada 17. marta spriedumu lietā C-175/82 *Dinter*, *Recueil*, 969. lpp., 10. punkts; 1990. gada 8. februāra spriedumu lietā C-233/88 *van de Kolk*, *Recueil*, I-265. lpp., 12. punkts, kā arī 2007. gada 11. janvāra spriedumu lietā C-400/05 *B.A.S. Trucks*, Krājums, I-311. lpp., 27. punkts).

17 Saskaņā ar KN tās redakcijā, kas piemērojama pamata prāvas faktiem un ietverta Regulas Nr. 2204/1999 I pielikumā, "pakrūtes gabalu un pleca gabalu ar krūšu gabalu" klasificē apakšpozīcijā 0202 30 50 par saldētu un atkaulotu gaļu.

18 Saskaņā ar KN 2. nodaļas papildpiezīmes 1A, h) apakšpunkta 11. punktu par šo apakšpozīciju par "pakrūtes gabalu un pleca gabalu" uzskata "liemeņa priekšējās ceturtdaļas muguras daļu ar pleca augšējo daļu, ko iegūst no liemeņa priekšējās ceturtdaļas ar vismaz 4, bet ne vairāk par 10 ribām, sacērtot liemeni taisnā līnijā pa 1. ribas savienojumu ar krūšu kaula 1. segmentu līdz diafragmas refleksijas punktam pie 10. ribas".

19 Neskatoties uz to, ka apakšpozīcijas 0202 30 50 redakcijā, kā arī attiecīgajā papildpiezīmē nav skaidras atsauces uz liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas gabala daļu, Eiropas Kopienu Komisija un Grieķijas valdība uzsver, ka šo redakciju nevar interpretēt tādā nozīmē, ka tiek izslēgta šādu gaļas gabalu daļu klasifikācija šajā apakšpozīcijā. Faktiski, pirmkārt, noteiktās valodu redakcijās nav atsauces uz "priekšējo ceturtdaļu" kopumā, bet uz tā daļām, kas norādītas saskaņā ar angļu terminoloģiju kā "crop(s), chuck(s) and blade(s)", kas minētas it īpaši KN nīderlandiešu un angļu valodu redakcijās. Otrkārt, gaļas gabali, kas rodas no izciršanas vai atkaulošanas, daļēji ir atdalīti, jo tos nesaista kauli, un tātad tiem arī nepiemīt priekšējās ceturtdaļas gaļas gabalam piemītošas būtiskās īpašības un īpatnības.

20 Šāda interpretācija ir jāpieņem. Faktiski ir jāatzīmē, kā arī to norādīja Komisija, ka dažādās apakšpozīcijas 0202 30 50 valodu redakcijas pilnībā nesakrīt tiktāl, ciktāl dažās no tām ir skaidra atsauce uz liellopa liemeņa priekšējo ceturtdaļu (kā, piemēram, KN franču un spāņu valodu redakcijās), kamēr citās ir skaidra atsauce uz dažādām priekšējas ceturtdaļas daļām, tādām kā "crop(s), chuck(s) and blade(s)" (kā, piemēram, KN holandiešu, angļu un vācu valodu redakcijās).

21 Vienota dažādo valodu redakciju interpretācija, kāda tā paredzēta judikatūrā gadījumā, kad nesakrīt tekstu redakcijas (šajā sakarā skat. it īpaši 1999. gada 11. novembra spriedumu lietā C-48/98 *Söhl & Söhlke*, *Recueil*, I-7877. lpp., 46. punkts), noved pie secinājuma, ka KN nav skaidri paredzēts, ka saldēta un

atkaulota liellopa liemeņa priekšējā ceturtdaļa ir jāiesniedz muitā kā viens vesels gabals, atsevišķās apakšpozīcijas 0202 30 50 valodu redakcijās nav pat norādes uz liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas daļu kopumā.

22 Turklāt apstāklis, ka liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas gaļu iesniedza muitā sacirstu gabalos, nav tāds, kas ietekmētu tās būtiskās apakšpozīcijā 0202 30 50 norādītās raksturīgās īpašības, jo produkta saturs atbilst tam, kas minēts šīs apakšpozīcijas papildpiezīmē, pat ja to iesniedz [sacirstu] gabalos. Tomēr atšķirīga produkta iesniegšana salīdzinājumā ar KN norādīto, kas nemaina minētā produkta saturu, neietver izņēmumu no tā klasificēšanas attiecīgajā pozīcijā (šajā sakarā skat. 1998. gada 10. decembra spriedumu lietā C-290/97 *Bruner*, *Recueil*, I-8333. lpp., 25.–27. punkts).

23 Šādos apstākļos uz pirmo jautājumu ir jāatbild, ka Regulas Nr. 2658/87, kas grozīta ar Regulu Nr. 2204/1999, I pielikums ir jāinterpretē tādā nozīmē, ka saldēti un atkauloti gaļas gabali no liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas ietilpst KN apakšpozīcijā 0202 30 50.

Par otru jautājumu

24 Ar otru jautājumu iesniedzējtiesa jautā, vai saldētiem un atkaulotiem gaļas gabaliem no liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas, lai tos klasificētu apakšpozīcijā 0202 30 50, ir jāatbilst arī citiem nosacījumiem. It īpaši no pamata tiesvedības laikā izvirzītajiem apsvērumiem, kas atkārtoti iesniedzējtiesas lēmumā, izriet, ka tiesnesis, kura izskatīšanā ir apturētā lieta, ir jautājis pēc būtības, vai šiem gabaliem ir jābūt no viena dzīvnieka [liemeņa priekšējās] ceturtdaļas.

25 Šajā ziņā ir jāatzīmē, ka attiecībā uz tarifa pozīciju "saldēta" un "atkaulota liellopa un teļa gaļa" KN ir paredzētas trīs apakšpozīcijas, no kurām pirmajai ir numurs 0202 30 10 un tā attiecas uz "liemeņa priekšējām ceturtdaļām, veselām vai sacirstām *ne vairāk kā* piecos gabalos, kuras katra ir atsevišķs gabals; rekonstruējamā ķermeņa ceturtdaļas diviem blokiem, no kuriem vienā ir liemeņa priekšējā ceturtdaļa — vesela vai sacirsta *ne vairāk kā* piecos gabalos, un otrā — pakaļējā ceturtdaļa vienā gabalā, izņemot fileju". Otrā ir attiecīgā apakšpozīcija 0202 30 50 pamata lietā un trešā ar numuru 0202 30 90 ir vispārīga, pakārtota, ar nosaukumu "citi".

26 Jāatzīst, ka, lai arī apakšpozīcijā 0202 30 10 ir atsauce uz veselu priekšējo ceturtdaļu un to var iesniegt muitā sacirstu ne vairāk kā piecos gabalos tikai tad, ja šie gabali kopā veido "atsevišķu gabalu", šī norāde, kā tas tika atzīmēts iepriekš, nav minēta tajā apakšpozīcijā, kuras interpretāciju lūdz iesniedzējtiesa.

27 Tieši pretēji, šī pēdējā minētā apakšpozīcija skaidri attiecas uz "izcirtumiem" (KN "cuts" angļu valodas redakcijā un "delen" holandiešu valodas redakcijā) un tajā, it īpaši tās franču valodas redakcijā, ir atsauce uz "liemeņa priekšējās ceturtdaļas izcirtuma" daļām saskaņā ar norādēm, kas sniegtas ar uz to attiecošos papildu piezīmi.

28 Ja šo apakšpozīciju interpretētu tādā nozīmē, ka tajā ietilpst tikai tie gaļas sūtījumi, kas ietver visus liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas gaļas gabalus un tātad liemeņa priekšējās ceturtdaļas gaļas gabalus no viena dzīvnieka, tad tā sekas būtu neļaut izdalīt apakšpozīcijas, kas ietilpst KN pozīcijā 0202 30 par saldētu un atkaulotu liellopu gaļu.

29 Faktiski apakšpozīcijā 0202 30 10 jau ir atsauce uz veselu liemeņa priekšējo ceturtdaļu ko saskaņā ar interpretāciju, kas izklāstīta atbildē uz pirmo jautājumu, var iesniegt muitā sacirstu gabalos. Savukārt apakšpozīcijā 0202 30 50 ir atsauce uz liemeņa priekšējās ceturtdaļas daļām, kas it īpaši ir norādītas angļu un holandiešu valodu redakcijās. Tātad šīs daļas ir atsevišķi produkti salīdzinājumā ar liemeņa veselu priekšējo ceturtdaļu. Tā kā to būtiskā raksturīgā īpašība ir to izcelsme no izcirtņa, kas norādīts papildpiezīmē, kas uz to attiecas, tos var klasificēt šajā apakšpozīcijā, neprasot, lai tie atbilstu speciālam nosacījumam par to izcelsmi no viena dzīvnieka.

30 Pamatojoties uz šiem apsvērumiem, uz otru jautājumu ir jāatbild, ka Regulas Nr. 2658/87, kas grozīta ar Regulu Nr. 2204/1999, I pielikums ir jāinterpretē tādā nozīmē, ka, lai saldētus un atkaulotus gaļas gabalus no liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas klasificētu apakšpozīcijā 0202 30 50, tiem nav jāatbilst citām prasībām, tostarp prasībai, ka tiem ir jābūt no viena dzīvnieka.

Par tiesāšanās izdevumiem

31 Attiecībā uz pamata lietas dalībniekiem šī tiesvedība ir stadija procesā, kuru izskata iesniedzējtiesa, un tā lemj par tiesāšanās izdevumiem. Tiesāšanās izdevumi, kas radušies, iesniedzot apsvērumus Tiesai, un kas nav minēto lietas dalībnieku tiesāšanās izdevumi, nav atlīdzināmi.

Ar šādu pamatojumu Tiesa (sestā palāta) nospriež:

1) **Padomes 1987. gada 23. jūlija Regulas (EEK) Nr. 2658/87 par tarifu un statistikas nomenklatūru un kopējo muitas tarifu, kas grozīta ar Komisijas 1999. gada 12. oktobra Regulu (EK) Nr. 2204/1999, I pielikums ir jāinterpretē tādā nozīmē, ka saldēti un atkauloti gaļas gabali no liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas ietilpst kombinētās nomenklatūras apakšpozīcijā 0202 30 50;**

2) **Regulas Nr. 2658/87, kas grozīta ar Regulu Nr. 2204/1999, I pielikums ir jāinterpretē tādā nozīmē, ka, lai saldētus un atkaulotus gaļas gabalus no liellopa liemeņa priekšējās ceturtdaļas klasificētu apakšpozīcijā 0202 30 50, tiem nav jāatbilst citām prasībām, tostarp prasībai, ka tiem ir jābūt no viena dzīvnieka.**

[Paraksti]